

# INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



©富士宮市さくやちゃん

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Value”, Smart Shop o en el Correo.

**DICIEMBRE**



## DONACIÓN DE SANGRE A LA CRUZ ROJA EN DICIEMBRE

FECHA	HORA	LUGAR
Martes 04	09:30 ~ 11:15	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte
Sábado 08	10:00 ~ 12:00	“AEON” Mall Fujinomiya
Domingo 23	13:15 ~ 16:00	



## CONSULTA TELEFÓNICA SOBRE EL NIÑO EN CASO DE EMERGENCIA

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

<b>Horario:</b>	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
<b>Modo:</b>	Apriete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
<b>También puede llamar al Teléfono:</b>	054 - 247- 9910	



## CENTRO MÉDICO DE EMERGENCIAS

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General  Pediatría y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados, Domingos	Sábados 14:00 ~Lunes 08:00 horas
	Feriados, finales e inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas  (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



## EXAMEN Y CONSULTA MÉDICA PARA NIÑOS EN EL MES DE DICIEMBRE

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Jueves 04	Viernes 07	Jueves 06	Martes 11
	Martes 20	Viernes 21	Martes 18	Miércoles 19
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud ( <i>Hoken Center</i> )			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎: 22-2727 / Fax: 28-0267




**119**

## Apoyo de Intérprete Telefónico en el Número de Emergencia 119 para Extranjeros

<b>Dirigido a</b>	Extranjeros que tienen dificultades para comunicarse en casos de emergencias (lugar del accidente, ambulancia, etc.)
<b>Idiomas</b>	Español, Portugués, Inglés, Chino y Coreano
<b>Horario</b>	<b>24 HORAS</b>



**Mayor Información:** Fuji shi, Fujinomiya shi Shouboushirei Center ☎: 0545-55-2857



### LISTA DE OCULISTAS DE ATENCIÓN EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 02 de Diciembre	<i>Nagano Iin</i>	Fuji-shi, Yuzuki	0545 - 60- 7100
Domingo 09 de Diciembre	<i>Nakagawa Ganka</i>	Fujinomiya-shi Ooiwa	0544 - 29 - 6000
Domingo 16 de Diciembre	<i>Abe Ganka Iin</i>	Fuji-shi Yuzuki	0545 - 61 - 5810
Domingo 23 de Diciembre	<i>Asaoka Ganka Iin</i>	Fuji-shi Imaizumi	0545 - 52 - 0745
Lunes 24 de Diciembre	<i>Kato Iin</i>	Fuji-shi Hina	0545 - 34 - 0011
Sabado 29 de Diciembre	<i>Toda Ganka Iin</i>	Fujinomiya- shi Miyahara	0544 - 21 - 9666
Domingo 30 de Diciembre	<i>Watanabe Clinic</i>	Fuji-shi Harada	0545 - 22 - 1500
Lunes 31 de Diciembre	<i>Ashikawa Iin</i>	Fuji-shi Chuo-cho	0545 - 52 - 2480
Martes 01 de Enero	<i>Nakanishi Ganka Clinic</i>	Fuji-shi Nakano	0545 - 36 - 1800
Miercoles 02 de Enero	<i>Suguiura Ganka</i>	Fuji-shi Seishin-cho-	0545 - 65 - 8500
Jueves 03 de Enero	<i>Hanasaki Ganka Iin</i>	Fuji-shi Aoba-cho	0545 - 66 - 0100
Domingo 06 de Enero	<i>Tenjin Ganka Iin</i>	Fujinomiya-shi Wakanomiya-cho	0544 - 23 - 7050

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.

## TARJETA MY NUMBER (TARJETA CON EL NÚMERO PERSONAL) LE BRINDAMOS LA AYUDA PARA SOLICITARLO

「Deseo mandar a hacer la tarjeta del My Number, pero no se como solicitarlo...」 A las personas que piensen así, acercarse a la ventanilla de la Municipalidad. Le brindamos la ayuda para solicitarlo.

A los que deseen realizar la Declaración de Impuestos, realicelo lo más pronto posible!

Desde el momento que solicita la tarjeta del My Number hasta que se lo envíen tarda un mes.

Si está pensando realizar la Declaración de Impuestos via e-Tax (Solicitud de Impuestos del Estado vía Sistema electrónico) realicelo lo más pronto posible.

Lugar	Municipalidad 1er Piso Ventanilla del Departamento del Registro Civil (Shiminka)
Contenido	Con el tablet se le tomará la foto y se enviará la solicitud por internet.
Costo	Gratuito.
Presentar	La solicitud de la tarjeta de notificación del My Number (parte inferior de la tarjeta de notificación) "My Number tsuchi Card"  Si no lo tuviese en mano, debe de presentar un documento de identidad con foto (pasaporte, licencia de conducir , zairyu Card ú otros).



**Mayor Información: Departamento de Registro Civil (Shiminka)**



## SUBSIDIO A LA FAMILIA MONOPARENTAL (JIDO FUYO TEATE)

Se otorga esta ayuda al padre / madre soltero/a que cumplan con cualquiera de las condiciones detalladas líneas abajo. Como hay ciertas condiciones como límite de ingresos, etc. Si cumple con alguno, por favor entrar en contacto.

<b>Condiciones:</b>	<input type="checkbox"/> El menor cuyos padres están divorciados. <input type="checkbox"/> El menor cuyo padre o madre ① fallecido ② Está desaparecido ③ Está bajo arresto o confinamiento por más de 1 año ④ Declarado bajo protección judicial a causa de la violencia doméstica efectuada por el padre o la madre.. <input type="checkbox"/> El menor cuyo padre o madre padece de discapacidad grave. <input type="checkbox"/> El menor que ha sido abandonado o desamparado por más de 1 año ya sea por el padre o madre. <input type="checkbox"/> El menor nacido fuera del matrimonio.
<b>Obs.</b>	-Se recibe la ayuda hasta el primer 31 de Marzo después de haber cumplido 18 años
<b>Período a recibir</b>	Agosto 2018 ~ Noviembre 2018.
<b>Fecha de Depósito</b>	Martes 11 de Diciembre 2018.



**Mayor Información: División de asistencia al Niño (Kodomo Mirai-ka) Tel: 22-1146/ Fax: 22-1401.**



## PAGO DE IMPUESTOS

<b>Lunes 03 de Diciembre</b>	<p>Cuota 5: Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko-Hoken</i>)</p> <p>Cuota 5: Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-Hoken</i>)</p>
<b>Viernes 04 de Enero</b>	<p>Cuota 3: Impuesto Predial/ Arbitrios (<i>Kotei Shizan-zei/ Toshi keikaku-zei</i>)</p> <p>Cuota 5: Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryo Hoken</i>)</p> <p>Cuota 6: Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>)</p> <p>Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-Hoken</i>)</p>



### SE LES ENVIARÁ A FINALES DE ENERO LA POSTAL DE IMPUESTOS PAGADOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD DEL AÑO 2018

Se les informará el monto pagado del seguro Nacional de salud, seguro de salud para ancianos y seguro de asistencia social pagados concernientes al año 2018 desde el 1ero de enero hasta el 31 de diciembre.

Cuando realice la declaración de impuestos, presente este documento para la deducción de impuestos.

Fecha : Finales de enero del 2019

Obs : La postal de impuestos pagados del seguro nacional de salud se le enviará al jefe de familia.

Mayores Informaciones : Departamento de Recaudación de Impuestos (*Shunoka*) ☎ 22-1128

## QUÉ TRAMITES DEBE SEGUIR CUANDO HA DEJADO SU TRABAJO?

### PROCEDIMIENTOS PARA EL INGRESO?

**DIRIGIDO A:** ① Para los inscritos en la pensión de Asalariados mayores de 20 años y menores de 60 años que han dejado su trabajo.

② Para el conyuge mayor de 20 años y menor de 60 años dependiente de la persona que ha dejado su trabajo.

**LUGAR:** La Municipalidad ó La Oficina de Pensiones.

**PRESENTAR:** La libreta de la pensión, La tarjeta del My Number , la licencia de Conducir ó un documento de Identificación.

Documentos de trámite de retiro del trabajo. (*Dattai Renrakuhyo*)

- Si le descuentan el seguro de pensiones de su cuenta bancaria recibirá un descuento.

Para que no se olvide de pagar el Seguro Nacional de Salud ; existen 3 formas de pagar con descuentos y con descuentos elevados.

<input type="checkbox"/> Descuento Bancario al final del mes.	50 yenes de descuento por mes
<input type="checkbox"/> Descuento Bancario de un año por anticipado..	4,110 yenes de descuento
<input type="checkbox"/> Descuento Bancario de 2 años por anticipado.	15,650 yenes de descuento

※Es necesario que realice los trámites hasta finales de Febrero.

※Estas son las tarifas de descuento concernientes al año 2018.

El procedimiento a seguir para el cobro de la pensión desde su cuenta.

**Lugar:** Bancos, Correos, o la oficina de Pensiones.

**Llevar:** La Libreta de pensiones, libreta Bancaria y el sello (*INKAN*) utilizado a la hora de abrir la cuenta.

Para aumentar la cantidad anual de pensiones, pague la prima de seguro adicional.

Si paga una prima adicional para aumentar la cantidad anual , pagando 400 yenes más la prima de seguro fijo mensual, puede recibir una pensión adicional sobre la pensión básica de vejez.

Cantidad anual que se agregará 200 yenes x el número de meses que pagó la tarifa de seguro adicional (anual).

**Lugar :** La Municipalidad o la Oficina de Pensiones.

**Llevar:** La libreta de Pensiones ó la Tarjeta del My Number, Licencia de Conducir ó algún documento D de identidad.

### Como puedo registrarme? Si me retraso en los pagos....

Cuando sufre lesiones ó enfermedades, es posible que no pueda recibir la pensión de invalidez. Realice el registro en el transcurso de las 2 semanas posteriores al dejar su trabajo. Le pedimos el pago de la cuota de pensiones dentro de la fecha determinada.



Mayores Informes: Oficina de Pensiones de Fuji. ☎ 0545-61-1900



DESCANSO DE FIN Y COMIENZO DE AÑO DE LAS  
INSTALACIONES Y TRANSPORTE PÚBLICO



Lugar		Fecha		Diciembre					Enero				
		27(Jue)	28(Vie)	29(Sab)	30(Dom)	31(Lun)	1(Mar)	2(Mie)	3(Jue)	4(Vie)	5(Sab)		
Municipalidad y sucursales		●	●	X	X	X	X	X	X	●	X		
Recolecta de basura		●	●	▲ incinerable	X	▲ incinerable	X	X	X	▲ incinerabl	▲ incinerabl		
Centro de limpieza		●	●	●	●	▲ Mediodía	X	X	X	●	▲ Mediodía		
Cisterna de desperdicios Humanos		●	X	X	X	X	X	X	X	X	●		
Hospital municipal (Shiritsu byoin)		●	●	X	X	X	X	X	X	●	X		
Hoken Center		●	●	X	X	X	X	X	X	●	X		
Centro de emergencia		▲ 19pm~8am Siguiete día	▲ 19pm	Atención del dentista de 9:00~17:00					▲ 19pm ~8am Siguiet e día	▲ 14pm~			
Sogo fukushi kaikan		●	●	X	X	X	X	X	X	●	●		
Kominkan		●	●	X	X	X	X	X	X	●	●		
Kirara		●	▲ 17:00	X	X	X	X	X	X	●	●		
Ofuji koryu center		●	▲ 17:00	X	X	X	X	X	X	●	●		
Shimin bunka kaikan		●	X	X	X	X	X	X	X	X	●		
Centros deportivos	Taikukan, Shibakawa B&G Kaiyo center	●	X	X	X	X	X	X	X	X	●		
	Piscina municipal	●	X	X	X	X	X	X	X	X	●		
	Polideportivo Togami												
	Cancha de tenis municipal												
	Cancha de beisbol Fujizakura	●	●	X	X	X	X	X	X	●	●		
	Cancha de softball prefectural												
	Polideportivo Shibakawa	●	●	X	X	X	X	X	X	●	●		
Anno no yu		Descanso por refacción apartir del Jueves 20 de Diciembre.						●	●	●	●		
Miya Bus	ruta central	●	●	X	X	X	X	X	X	●	▲		
	Ruta Este-Norte										1 y 8 desc.		

		●	●	X	X	X	X	X	X		X
Miya Bus	Shibatomi, Inako Koyodai, Hiekubo	●	●	X	X	X	X	X	X	●	●
Miya Taku		●	●	X	X	X	X	X	X	●	▲ Descanso Area Utsubusa

OBSERVACIÓN: \* Atención de las Instituciones: ●: Abierto / X: Cerrado / ▲: Horario determinado

\*Durante los días festivos el personal de turno del Municipio podrá recepcionar la solicitud de inscripción para el registro de Nacimiento, Matrimonio, Defunción o Autorización de Cremación



### PREVENCIÓN DEL CONGELAMIENTO DE LAS TUBERIAS DE AGUA

Es la temporada en que aumentan los problemas como la ruptura de la tubería de agua por congelación. La reparación de la tubería de agua no podrá usar el agua por un tiempo y los gastos serán una carga para el propietario. Para evitar el congelamiento de las tuberías de agua cubramos las piezas con los siguientes materiales aislantes, la parte ①② cubierta de espuma de polietileno aislante.

- ① Lugares los cuales no cae los rayos solares, lugares ventilados y con las tuberías a la superficie.
- ② Si parte de la llave exterior instalado para el riego accidentalmente se daña y gotea agua, cierre la llave del agua para que pare el agua y comuníquese con la compañía gasfitera designadas por la Ciudad .



Mayor Información: Departamento de Administración del agua.



## FIESTA DE AÑO NUEVO POT LUCK PARTY ~ FIESTA DE AÑO NUEVO DE TODO EL MUNDO

### SE CONVOCAN PARTICIPANTES

Através de la introducción de la cultura de Año Nuevo de múltiples países y el relacionamiento de los extranjeros y japoneses (participando con un plato de comida) y profundizar y comprender la cultura de otros países.



Fecha y hora	Domingo 27 de Enero de 18:30~20:30
Objetivos	Para las personas que deseen comunicarse en inglés.(todas las nacionalidades)
Vacantes	100 personas
Lugar	Kokusai Koryu Center KIRARA
Precio	500 yen Los socios del FAIR –GRATIS(Traer un plato de comida o una bebida)
Inscripción	Hasta el 20 de Enero ①Dirección②Nombre(Furigana)③Edad④Teléfono ⑤ Nacionalidad  Dar los datos por teléfono, e-mail, o acercarse a la ventanilla del FAIR.

## CURSO DE JAPONÉS

<b>Periodo</b>	08 de Enero ~ 12 de Marzo
<b>Lugar</b>	Eki-mae koryu center Kirara
<b>Día</b>	Todos los Martes (Total 10 clases)
<b>Hora</b>	19:00 a 20:30
<b>Vacantes</b>	15 personas
<b>Precio</b>	3,000 yen
<b>Inscripciones</b>	En cualquier momento



**Mayor Información:** Secretaría de FAIR (frente a la estación de Fujinomiya, en el Centro de intercambio),

Eki Mae Koryu Center Kirara) e-mail: info@fair-fujinomiya.com ☎ 22-8111 FAX 22-8112

## EN EL MOMENTO DE UN CORTE DE ENERGÍA, TRATE DE NO UTILIZAR LAS VELAS

Hay personas que tienen preparadas velas en caso de apagones ó incendios que causan el corte de electricidad.

Si hay un apagón y prendemos una vela, la llama de la vela nos calienta y nos hace sentir alegría.

Pero espere un poco;

En el pasado ...puede ser que no lo recuerde, pero se dice que en el gran terremoto del Este de Japón en medio del apagón se utilizaron velas para iluminar el ambiente.

Hicieron uso de velas las cuales se cayeron y causaron varios incendios.

El Tifón número 21 de Setiembre al menos ocurrieron 3 incendios en la región de Kansai y se sospecha que fué causado por una vela.

### Sabe porqué las velas y el fuego son vinculados?

Cuando hay un corte de energía el entorno se oscurece y se siente mucho ansiedad.

Al ver la llama de la vela tambalear se siente comodidad y tranquilidad.

Se siente relajado.

Hay veces que Ud. se duerme con la vela prendida; no es así.

Aún cuando Ud. Piense que colocó y fijó bien la vela ésta puede caer.

Por eso ocurren incendios.

Trate de utilizar la linterna a cambio de la vela y trate de idear una forma para alumbrar el cuarto.

En momentos de corte de energía en la medida de lo posible trate de NO utilizar las velas

Mayores informes: Departamento de la Supervisión de la Crisis. ☎ 22-1319 FAX 22-1239



© 富士宮市さくやちゃん

**VELAS NO**

**UTILIZANDO LINTERNA Y VASOS O BOTELLAS PET**



© 富士宮市さくやちゃん

**DESCANSO DEL CENTRO DE LIMPIEZA Y DE RECOLECCIÓN DE BASURA DURANTE EL DESCANSO DE FIN Y COMIENZO DEL AÑO**



No podrá desechar la basura , ni llevarla al Centro de Limpieza los días:

<b>Enero</b>	Martes.feriado 01 hasta el Jueves 03
--------------	--------------------------------------



No pasará el Camión Cisterna de desperdicios Humanos los días

<b>Diciembre - Enero</b>	Viernes 28 hasta el Viernes 04
--------------------------	--------------------------------

Días de atención del Centro de limpieza en el Fin de Año

<b>Diciembre</b>	Sabado 29 · Domingo 30	8:30~12:00,13:00~15:00
	Lunes 31	8:30~12:00_



**Mayor Información:** Recolección de basura Municipalidad de Fujinomiya. División del Medio Ambiente

(Seikatsu kankyo-ka).Telf: 22-1137 / Fax: 22-1207



**Mayor Información:** Centro de recolección de basura (Soji Center ) Telf: 58-2667 / Fax: 58-2385

**POBLACIÓN DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA**

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
<b>Población:</b>	65,900	67,113	133,013	56,229
<b>Variación:</b>	(+48)	(-7)	(+41)	(+128)

Datos al 1ero de Noviembre del 2018 . Datos comparados con el mes anterior



**Editado por: División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)**

Municipalidad de Fujinomiya.

Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601

Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

**Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya(*FAIR*).**

Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 〒418-0065

Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.

